

Voorwoord / Préface / Preface	4
Programme	7
Toelichting	9
Clé d'écoute	13
Programme notes	18
Text and translations: <i>Les Illuminations</i>	22
Biografieën / Biographies / Biographies	28

“It was the worst of times, it was the worst of times. Again. That’s the thing about things. They fall apart, always have, always will, it’s in their nature.”

Ali Smith



Trotse partner van



Ontdek meer klassiek op proximus.be/music

Klarafestival Café

Whether it's chatting about the concert or simply relaxing over drinks, Klarafestival Café, one floor above Victor, is the place to be.

Klarafestival Café opens one hour before Klarafestival concerts at BOZAR and closes at 1:00 a.m.



Share your festival experiences now on social media!
#klarafestival19

Klarafestival 2019, dit jaar in het teken van bevrijding en verlossing, eindigt met een concert waarin muziek en woord samen komen, en geeft zo de fakkel door aan het Passa Porta Festival. Dit 'lecture concert' staat in het teken van de Brexit en vindt niet toevallig plaats op 29 maart 2019 – de datum waarop het Verenigd Koninkrijk uit de Europese Unie zou stappen. Onenigheid in het Britse kamp zorgde echter voor uitstel waardoor de verlossing van het Verenigd Koninkrijk van het duivelse pact met Europa niet voor onmiddellijk is.

Het programma van deze avond meandert tussen een lach en een traan, tussen humor en kritische reflectie. Het muzikale luik herinnert ons aan de eeuwenoude en onbreekbare, kunstzinnige banden tussen de Britse eilanden en het Europese vasteland. Kunstenaars aan beide zijden van het kanaal hebben elkaars werk steeds beïnvloed en verrijkt.

Het Britse Aurora Orchestra en tenor Ian Bostridge brengen onder leiding van Nicolas Altstaedt *Les Illuminations*, een liedcyclus van de Britse componist Benjamin Britten op teksten van de Franse dichter Arthur Rimbaud. Openen doet het concert met John Taveners *The Protecting Veil*. Aan het einde nemen we toepasselijk afscheid met een symfonie van de Oostenrijkse componist Joseph Haydn die een belangrijk deel van zijn leven in Londen heeft doorgebracht.

Tussen deze verschillende composities brengt Sulaiman Addonia een speciaal voor deze avond geschreven kortverhaal en lezen Jonathan Coe en Ali Smith voor uit hun 'Brexit-romans'. Het 'Brexit-concert' onderlijnt wat Europa en het Verenigd Koninkrijk verbindt, niet wat ze verdeelt.

Le Klarafestival 2019, placé cette année sous le signe de la libération et de la rédemption, se clôture par un concert associant parole et musique, passant ainsi le relais au Passa Porta Festival. Le choix de la date de ce « concert-lecture » entièrement consacré au Brexit n'est pas anodin : le 29 mars 2019 est la date à laquelle le Royaume-Uni était censé se retirer de l'Union Européenne. Des divergences d'opinion dans le camp britannique ont néanmoins provoqué le report de cette décision, la libération du Royaume-Uni de son pacte diabolique avec l'Europe n'est donc pas pour tout de suite.

Le programme de cette soirée navigue entre rire et larmes, entre humour et réflexion critique. Le volet musical nous rappelle les liens artistiques séculaires et immuables entre les îles britanniques et le continent européen. En effet, les artistes des deux côtés de la Manche n'ont cessé d'influencer et d'enrichir leur travail.

L'orchestre britannique Aurora et le ténor Ian Bostridge interprètent sous la direction de Nicolas Altstaedt *Les Illuminations*, un cycle de mélodies du compositeur britannique Benjamin Britten écrit sur des textes du poète français Arthur Rimbaud. Le concert débutera avec *The Protecting Veil* de John Tavener. En fin de soirée, nous nous séparerons avec une symphonie fort à propos du compositeur autrichien Joseph Haydn, qui vécut une importante partie de sa vie à Londres.

Entre ces compositions différentes Sulaiman Addonia vous présente une histoire – spécialement écrite pour cette soirée – et Jonathan Coe et Ali Smith lisent des extraits de leurs romans Brexit. Le « concert du Brexit » a pour but de mettre l'accent sur ce qui rapproche l'Europe et le Royaume-Uni, et non ce qui les sépare.

Klarafestival 2019, this year focussed on liberation and redemption, ends with a concert in which music and words meet, passing the torch to the Passa Porta Festival. This 'lecture concert' is about Brexit and it's not a coincidence that it's taking place on March 29th – the date on which the UK was scheduled to leave the EU. However, disagreement among the British themselves caused a delay. The UK's liberation from the mephistophelian pact with Europe has been delayed for the time being...

This concert balances between laughter and tears, humour and critical reflection. The music reminds us of the centuries-old and unbreakable artistic bonds between the British isles and the European continent. Artists on both sides of the Channel have always influenced and enriched each other's work.

The British Aurora Orchestra and tenor Ian Bostridge, conducted by Nicolas Altstaedt perform *Les Illuminations*, a song cycle by Benjamin Britten based on poems by the French poet Arthur Rimbaud. The concert opener is *The Protecting Veil* by the English composer John Tavener and at the end of the evening, Klarafestival closes with a symphony of Joseph Haydn, a composer who spent a significant part of his life in London.

Between these works, Sulaiman Addonia brings a short story – especially written for tonight – and Jonathan Coe and Ali Smith read from their 'Brexit novels'. The 'Brexit concert' celebrates what unites Europe and the United Kingdom, not what divides them.

GOODBYE, HELLO

Aurora Orchestra

Nicolas Altstaedt *conductor and cello*

Ian Bostridge *tenor*

Sulaiman Addonia *writer*

Jonathan Coe *writer*

Ali Smith *writer*

SULAIMAN ADDONIA

› reads the short story "A Wild Call" (2019)

JOHN TAVENER (1944-2013)

› The Protecting Veil for cello and strings (1988)

The Protecting Veil

The Birth of the Mother of God

The Annunciation

The Incarnation

The Lament of the Mother of God at the Cross

The Christ is Risen!

The Dormition of the Mother of God

The Protecting Veil

JONATHAN COE

› reads from his book "Middle England" (2018)

intermission (20 minutes)

Klarafestival and BOZAR
are supported by

Klarafestival
is supported by



BENJAMIN BRITTEN (1913-1976)

› Les Illuminations, Op. 18 (1940)

Poems by Arthur Rimbaud (1854-1891)

I. Fanfare

II. Villes

III.a Phrase

III.b Antique

IV. Royauté

V. Marine

VI. Interlude

VII. Being beautiful

VIII. Parade

IX. Départ

ALI SMITH

› reads from her book “Autumn” (2016)

JOSEPH HAYDN (1732-1809)

› Symphony No. 45 in F-sharp minor “Abschieds-Symphonie”, Hob

I:45 (1772)

Allegro assai

Adagio

Menuetto. Allegretto

Finale. Presto – Adagio

the concert is expected to end at 22:45

co-production Klarafestival, BOZAR, Passa Porta Festivalbroadcast live on Klara, Musiq3presentation by Greet Samyndressed by Ginger LABO Antwerpen in Ginger & Tim van Steenbergemjewellery by Edelgedachtflowers by Daniel Ostchocolate gifts by NeuhausFrench translations by Géraldine Lonnoy and François DelporteEnglish translations by Isobel Mackie

TUSSEN EEN LACH EN EEN TRAAN

Britten, Tavener en Haydn: drie componisten die een sterke band hadden met het Verenigd Koninkrijk maar zich daarnaast ook door een erg kosmopolitische levenshouding lieten opmerken. Het Aurora Orchestra onder leiding van de Frans-Duitse cellist Nicolas Altstaedt opent dit lecture concert met Taveners *The Protecting Veil* en eindigt met Haydns *Afscheidssymfonie*. Samen met de tenor Ian Bostridge brengen ze ook nog Brittens *Les Illuminations*. De literaire interventies van Sulaiman Addonia, Jonathan Coe (uit zijn boek *Middle England*) en Ali Smith (uit haar boek *Autumn*) belichten de nakende Brexit vanuit verschillende perspectieven.

Sulaiman Addonia

Sulaiman Addonia is een romanschrijver die als kind uit Eritrea vluchtte. Hij bracht zijn jongste jaren door in een Soedanees vluchtelingenkamp, en studeerde als tiener in Saoedi-Arabië. Hij belandde in Londen als niet-begeleide minderjarige, zonder enige kennis van het Engels, en studeerde er ontwikkelingssamenwerking en economie. Zijn roman *Als gevolg van liefde* (shortlist Commonwealth Writers' Prize) werd in meer dan 20 talen vertaald. Addonia woont nu in Brussel,

waar hij een creative writing-school voor vluchtelingen en asielzoekers startte, alsook het Asmara-Addis Literary Festival (in Exile). *Silence is My Mother Tongue* is zijn tweede roman.

Tavener – The Protecting Veil

De Engelse componist John Tavener (1944-2013) beschouwde Stravinsky's *Canticum Sacrum* als het werk dat hem ertoe aanzette om componist te worden. Na studies aan het Royal College of Music in Londen liet hij zich in 1968 opmerken met de dramatische cantate *The Whale*, gebaseerd op het oudtestamentische verhaal van de profeet Jona die drie dagen lang in de buik van een walvis overleefde. John Taveners broer, Roger, deed in de periode van de eerste uitvoering klusjes in het huis van Ringo Starr en wist The Beatles ervan te overtuigen om *The Whale* door Apple Records te laten opnemen. Ook Taveners *A Celtic Requiem* werd later door Apple Records opgenomen. Twee andere composities van John Tavener die bekend werden bij het grote publiek zijn *Song for Athene* (uitgevoerd op de begrafenis van Diana, prinses van Wales) en *The Lamb* (gebruikt in Paolo Sorrentino's film *La grande bellezza*). Net als Olivier Messiaen en Arvo Pärt componeerde John

Tavener vooral religieuze muziek. Daarbij liet hij zich leiden door de theologie en het toonaardensysteem van de Russisch-Orthodoxe Kerk (waartot hij in 1977 toetrad). Op het einde van zijn leven nam hij echter een ietwat universalistischere levenshouding aan: "I reached a point where everything I wrote was terribly austere and hide-bound by the tonal system of the Orthodox Church, and I felt the need, in my music at least, to become more universalist: to take in other colors, other languages." Ongegeneerde eenvoud en toegankelijkheid zijn de twee opvallendste kenmerken van John Taveners mystiek geïnspireerde compositiestijl die haar inspiratie ook vaak uit de Vlaamse polyfonie haalt.

The Protecting Veil is een achtdelige compositie voor cello en orkest die John Tavener in 1988 op vraag van de cellist Steven Isserlis schreef. De titel van dit werk is een mogelijke Engelse vertaling van het Kerk Slavische woord 'Покровъ' (uit te spreken als 'Pokrov') of het Griekse woord 'Σκέπη' (uit te spreken als 'Sképe'), in het Engels zowel met 'protecting' als met 'veil' of 'mantle' te vertalen. Met dit woord duidt men de feestdag aan waarop Oost-Orthodoxen herdenken hoe Maria, de moeder Gods, aan de heilige dwaas Andreas verscheen toen het Oost-Romeinse rijk bedreigd werd door de Saracenen. In zijn visioen zag Andreas hoe de Maagd Maria haar beschermende mantel uitspreidde over alle christenen. John Tavener verklankte echter niet alleen dit verhaal: in *The Protecting Veil* probeerde hij het volledige leven en de werking van Maria in tonen te vatten. Daarbij omsluiten het eerste en het laatste deel (beide *The Protecting Veil* genoemd) zes andere

delen die na elkaar de volgende thema's behandelen: Maria's geboorte, de annunciatie, de incarnatie van Christus, Maria's bewening van Christus aan het kruis, zijn verrijzenis en tenslotte Maria's ontslapenis (of tenhemelopneming). John Tavener beschouwde *The Protecting Veil* als de muzikale tegenhanger van een orthodox icoon: de wijze waarop zo'n icoon wordt vervaardigd bleef doorheen de eeuwen nagenoeg onveranderd. Tavener probeerde op gelijkaardige wijze een uiterst gestileerde, lyrische klank te creëren om daarmee Maria als 'god-barende' (of in het Grieks 'Θεοτόκος', uit te spreken als 'theotókos') te vieren. Volgens John Tavener kan *The Protecting Veil* echter ook los van haar religieuze achtergrond als absolute muziek worden beluisterd. Zijn compositie is in dat opzicht vooral een celebratie van het 'Eeuwige Vrouwelijke'.

Jonathan Coe, Middle England

In zijn nieuwe roman *Klein Engeland* legt ook Jonathan Coe de Brexit onder de loep. Bij monde van Lois en Benjamin, vertrouwde figuren uit *The Rotters' Club* en *The Closed Circle*, en nog een resem kleurrijke personages, schetst Coe in *Middle Engeland* het beeld van een land vol nostalgie en verwarring, onverholen racisme en oprukkende armoede, teleurstelling en woede. In zijn Brexitroman toont de successchrijver haarscherp waarom de Britten stemden zoals ze stemden.

Britten – Les Illuminations

Benjamin Britten (1913-1973) voltooide de liedcyclus *Les Illuminations* in zijn zogenaamde 'Amerikaanse periode'. In 1939 was hij samen met zijn levensgezel Peter Pears naar Noord-Amerika gevaren onder andere omdat hun pacifistische houding in de periode net voor het uitbreken van de Tweede Wereldoorlog voor problemen zorgde. Nog in Groot-Brittannië was Britten enthousiast geraakt over de onvoltooide dichtbundel *Illuminations* van de Franse dichter Arthur Rimbaud (1854-1891). De Franse componisten – ook de meest nationalistische – hadden deze dichter links laten liggen: zijn gedichten waren te doorwrocht, te moeilijk om op muziek te zetten. Britten kon zich echter bijzonder goed vinden in Rimbauds cynisme en zijn terugverlangen naar een onschuldige kindertijd. Hij voltooide *Les Illuminations* op 25 oktober 1939 en droeg zijn liedcyclus op aan de Zwitserse sopraan Sophie Wyss die het jaar daarop de première zong.

Brittens 'Amerikaanse periode' was een opmerkelijk productieve tijd. Naast *Les Illuminations* voltooide hij ook zijn *Eerste Strijkkwartet*, zijn *Sinfonia da Requiem* en de *Seven Sonnets of Michelangelo*. Opmerkelijk is dat hij bij het schrijven van *Les Illuminations* niet enkel de Franse taal omhelsde, maar zich ook bediende van overduidelijk Franse stijlelementen. Iets gelijkaardigs deed Britten in de *Seven Sonnets of Michelangelo* met de Italiaanse taal en cultuur. Een specifiek Britse stijl ruimde bij Britten met andere woorden plaats voor een meer

kosmopolitische aanpak en een persoonlijkere toonspraak.

In het eerste lied van *Les Illuminations*, *Fanfare*, imiteert Britten de klank van een trompet met een viool en een altviool. Het tweede lied draagt *Villes* als titel en thematiseert de toenemende industrialisering van steden. De achtste noten verklanken daarbij ratelende machines. Het derde lied is onderverdeeld in twee delen: waar in *Phrase* pure eenvoud heerst, daar valt in *Antique* het dansant karakter op. In het volgende lied, *Royauté*, roepen een man en een vrouw zich op een ochtend uit tot koning en koningin, wat door ceremoniële muziek wordt ondersteund. *Marine*, het vijfde lied, bestaat uit een vocale lijn die door een ostinato bas wordt begeleid en mondt uit in een orkestraal tussenspel (*Interlude*). Het zevende lied, *Being Beauteous*, heeft een erotisch karakter en droeg Benjamin Britten op aan Peter Pears. *Parade* beschrijft de verschillende mensen die in een optocht meelopen en het laatste lied draagt als titel *Départ*.

Ali Smith, Autumn

De Schotse Ali Smith schreef met haar Brexitroman *Herfst* een van de beste boeken van 2017. Politieke actualiteit geeft een ongekennde vaart aan de roman, maar de sloganese taal rond het Brexitreferendum moet bij Smith wijken voor een symfonie van gedachten en dromen. Het aangrijpende relaas van de ongewone vriendschap tussen de 101-jarige Daniel Gluck en de 32-jarige Elisabeth Demand bracht *Herfst* op de shortlist van de Man Booker Prize in 2017.

Haydn – Afscheidssymfonie

Bach, Mozart en Beethoven – de drie grote componisten van de Westerse klassieke muziek die respectievelijk de barok, het classicisme en de romantiek belichamen – volgen elkaar mooi op: zes jaar na het overlijden van Bach in 1750 werd Mozart geboren en pas na Mozarts dood in 1791 vestigde Beethoven zich in Wenen, waar hij zijn belangrijkste werken schreef. Joseph Haydn laat zich niet zo gemakkelijk categoriseren: hij werd 18 jaar geboren voordat Bach stierf, beschouwde Mozart als zijn vriend en liet pas het leven nadat Beethovens *Zesde Symfonie* in première was gegaan. Met zijn meer dan 60 strijkkwartetten, meer dan 100 symfonieën en 24 opera's oefende Haydn een niet te overschatten invloed uit op zowel Mozart als Beethoven.

Een groot deel van zijn leven, van 1761 tot 1790, was Haydn in dienst bij de Esterházy's, een oude en rijke Hongaarse adellijke familie. In die periode schreef hij ook zijn *Vijfveertigste Symfonie*, bijgenaamd de *'Afscheidssymfonie'*. Dit werk, geschreven in de ongebruikelijke toonaard van fis mineur, bestaat uit de obligate vier delen: een *Allegro assai*, een *Adagio*, een *Menuet. Allegretto* en een *Finale. Presto – Adagio*. Vooral de laatste beweging, waarbij de muzikanten één na één stoppen met spelen, hun kaarsen uitblazen (of vandaag hun pupiterlampjes doven) en daarna het podium verlaten, heeft ervoor gezorgd dat deze symfonie regelmatig wordt uitgevoerd. De Esterházy's hadden de gewoonte om het zomerseizoen in Paleis Fertőd-Esterházy door te brengen, een dagreis verwijderd van

Eisenstadt, waar ze de overige tijd woonden. De muzikanten waren verplicht om de Esterházy's gezelschap te houden in het Paleis Fertőd-Esterházy maar hun familie was er uit plaatsgebrek niet welkom: zij moesten achterblijven in Eisenstadt. Deze regel gold niet voor Haydn zelf, twee zangers en de violist Luigi Tomasini. In 1772 werd de terugkeer naar Eisenstadt steeds verder uitgesteld en de muzikanten vroegen aan Haydn of hij hen kon helpen. Het resultaat daarvan was de *Afscheidssymfonie*. Toen bij de eerste opvoering van dit werk Haydn, die zelf meespeelde in het orkest, als laatste opstond en het podium wou verlaten, kwam de vorst naar hem toegelopen en fluisterde hem in het oor: "Mein lieber Haydn! Ich habe verstanden. Die Musiker sehnen sich nach Hause... Gut denn! Morgen packen wir ein..." ("Mijn waarde Haydn! Ik heb het begrepen. De muzikanten verlangen naar huis... Het zij zo! Morgen maken we onze pakken...")

Na de dood van Nikolaus Esterházy in 1790 ontsloeg diens amuzikale opvolger alle muzikanten van het hof en stuurde Haydn op pensioen. Deze, op 58-jarige leeftijd ineens zelfstandig geworden, ging in op een lucratief aanbod van de Duitse impressario Johann Peter Salomon en richtte zijn schreden naar Londen, waar hij de kans kreeg zijn nieuwe symfonieën met groot orkest op te voeren. Deze stad ontving hem met open armen en Haydn dacht er zelfs kort over na om het Engels staatsburgerschap aan te vragen. Na een paar tournees vestigde hij zich echter uiteindelijk in Wenen, waar hij na het componeren van onder andere de oratoria *Die Schöpfung* en *Die Jahreszeiten* in 1809 stierf.

Mien Bogaert

ENTRE RIRE ET LARMES

Britten, Tavener et Haydn : trois compositeurs qui ont fait preuve d'un grand attachement envers le Royaume-Uni, mais se sont également distingués par une approche particulièrement cosmopolite de la vie. L'Orchestre Aurora sous la direction du violoncelliste franco-allemand Nicolas Altstaedt ouvre ce concert-lecture avec *The Protecting Veil* de Tavener et clôturera la soirée par la symphonie *Les Adieux* de Haydn. Avec le ténor Ian Bostridge, l'orchestre présente également *Les Illuminations* de Britten. Les interventions littéraires de Sulaiman Addonia, Jonathan Coe (extraites de son livre *Middle England*) et Ali Smith (extraites de son livre *Autumn*) éclaireront l'imminent Brexit sous différentes perspectives.

Sulaiman Addonia

Sulaiman Addonia est un romancier qui a fui l'Érythrée alors qu'il était encore enfant. Il a vécu ses premières années dans un camp de réfugiés soudanais et à l'adolescence, a étudié en Arabie Saoudite. Il est arrivé à Londres comme mineur non accompagné, sans la moindre connaissance de l'anglais, et y a étudié la coopération au développement et l'économie. Son roman *Les Amants de la Mer Rouge* (sélection pour le prix des écrivains

du Commonwealth) a été traduit dans plus de 20 langues. Sulaiman Addonia vit actuellement à Bruxelles où il a mis sur pied une école d'écriture créative pour les réfugiés et demandeurs d'asile, ainsi que l'Asmara-Addis Literary Festival (in Exile). *Silence is My Mother Tongue* est son deuxième roman.

Tavener – The Protecting Veil

Le compositeur anglais John Tavener (1944-2013) considérait *Canticum Sacrum* de Stravinsky comme l'œuvre qui l'avait poussé à devenir compositeur. Après des études au Royal College of Music de Londres, il fut remarqué en 1968 grâce à la cantate dramatique *The Whale*, basée sur le récit de l'Ancien Testament racontant comment le prophète Jonas avait survécu durant trois jours dans le ventre d'une baleine. Le frère de John Tavener, Roger, qui au moment de la première interprétation de l'œuvre effectuait de petits travaux dans la maison de Ringo Starr, parvint à convaincre les Beatles de faire enregistrer *The Whale* par Apple Records. *A Celtic Requiem* fut également enregistré plus tard par la même maison de disques. Deux autres compositions de John Tavener qui connurent un succès auprès du grand public sont *Song for Athene* (interprété lors des funérailles de Diana, la princesse de Galles) et *The Lamb* (utilisé dans

le film de Paolo Sorrentino *La grande bellezza*). Tout comme Olivier Messiaen et Arvo Pärt, John Tavener composait essentiellement de la musique religieuse. Il s'inspirait principalement de la théologie et du système modal de l'église orthodoxe russe (qu'il rejoignit en 1977). À la fin de sa vie pourtant, il adopta une approche un peu plus universaliste : « J'étais arrivé à un point où tout ce que j'écrivais était terriblement austère et limité par le système modal de l'Église Orthodoxe, et j'ai ressenti le besoin, du moins dans ma musique, d'adopter une approche plus universaliste : d'intégrer de nouvelles couleurs, de nouveaux langages. » La simplicité désinvolte et l'accessibilité sont les deux principales caractéristiques du style compositionnel d'influence mystique de John Tavener, qui puise souvent son inspiration dans la polyphonie franco-flamande.

The Protecting Veil est une composition en huit parties pour violoncelle et orchestre écrite par John Tavener en 1988 à la demande du violoncelliste Steven Isserlis. Il se peut que le titre de l'œuvre soit une traduction anglaise du slavon « Покровъ » (prononcez « Pokrov ») ou du grec « Σκέπη » (prononcez « Sképe »), qui pourrait se traduire en anglais par « protecting » (*protecteur*) et par « veil » (*voile*) ou « mantle » (*manteau*). Ce terme désigne le jour de fête où les Orthodoxes orientaux commémorent l'apparition de Marie, la mère de Dieu, à Saint André le Fou, lorsque l'Empire byzantin fut menacé par les Sarrasins. Dans sa vision, André vit la Vierge Marie déployer son voile protecteur sur l'ensemble des chrétiens. John Tavener ne s'est cependant pas limité à ce récit : dans *The Protecting Veil*, il a essayé

de traduire en musique l'ensemble de la vie et du rôle de Marie. La première et la dernière parties (toutes deux intitulées *The Protecting Veil*) en entourent six autres, qui abordent successivement les thèmes suivants : la naissance de Marie, l'annonciation, l'incarnation du Christ, la déploration du Christ sur la croix, sa résurrection et enfin la Dormition (ou Assomption) de Marie. John Tavener considérait *The Protecting Veil* comme le pendant musical de l'icône orthodoxe : le mode de confection des icônes est resté pratiquement inchangé à travers les siècles. De façon similaire, Tavener a tenté de créer une sonorité extrêmement stylisée et lyrique afin de célébrer Marie comme « celle qui a enfanté Dieu » (en grec « Θεοτόκος », prononcez « theotókos »). Selon John Tavener cependant, *The Protecting Veil* peut également être abordé comme œuvre musicale à proprement parler, indépendamment de son caractère religieux. Selon cette perspective, sa composition est avant tout une célébration de l'« Éternel Féminin ».

Jonathan Coe, Middle England

Dans son nouveau roman *Middle England*, Jonathan Coe se penche également sur le phénomène du Brexit. Par la voix de Lois et Benjamin, figures familières de *The Rotters' Club* et *The Closed Circle*, et de toute une série de personnages pittoresques, Coe dresse dans *Middle England* le portrait d'un pays fait de nostalgie et de confusion,

de racisme décomplexé et de pauvreté galopante, de désillusion et de colère. Dans son roman du Brexit, l'écrivain à succès expose avec une grande précision les raisons qui ont poussé les Britanniques à voter comme ils l'ont fait.

Britten – Les Illuminations

Benjamin Britten (1913-1973) acheva le cycle de mélodies *Les Illuminations* dans sa période dite « américaine ». En 1939, celui-ci avait pris le bateau pour l'Amérique du Nord avec son compagnon Peter Pears, entre autres parce que leurs conceptions pacifistes s'étaient avérées problématiques dans la période précédant directement la Deuxième Guerre mondiale. Lorsqu'il vivait encore en Grande-Bretagne, Britten avait été séduit par le recueil de poèmes inachevé *Les Illuminations* du poète français Arthur Rimbaud (1854-1891). Les compositeurs français – même les plus nationalistes – avaient laissé le poète de côté : ses poèmes étaient trop sophistiqués, trop difficiles à adapter en musique. Pour sa part, Britten se retrouvait particulièrement bien dans le cynisme de Rimbaud et dans sa mélancolie d'une enfance innocente. Il acheva *Les Illuminations* le 25 octobre 1939 et dédia son cycle de mélodies à la soprano suisse Sophie Wyss, qui interpréta la première l'année suivante.

La « période américaine » de Britten fut une époque particulièrement productive. Outre *Les Illuminations*, il acheva également son *Quatuor à cordes n° 1*, sa

Sinfonia da Requiem et les *Sept sonnets de Michel-Ange*. On remarquera que, lors de l'écriture des *Illuminations*, Britten a non seulement embrassé la langue française, mais il a également utilisé des éléments de style manifestement français. Il a effectué un travail similaire avec la langue et la culture italiennes dans les *Sept sonnets de Michel-Ange*. En d'autres termes, le style spécifiquement britannique a fait place chez Britten à une approche plus cosmopolite et un langage plus personnel.

Dans la première mélodie des *Illuminations*, *Fanfare*, Britten imite le son d'une trompette à l'aide d'un violon et d'un alto. La deuxième est intitulée *Villes* et traduit l'industrialisation urbaine croissante. Le découpage en croches de la mélodie évoque le roulement des machines. La troisième mélodie est divisée en deux parties : dans *Phrase* règne une simplicité pure, alors que *Antique* affiche un caractère dansant. Dans la mélodie suivante, *Royauté*, un homme et une femme se proclament un beau matin roi et reine, une atmosphère soulignée par le ton solennel de la musique. *Marine*, la cinquième mélodie, se compose d'une ligne vocale accompagnée par une basse ostinato qui aboutit à un interlude orchestral (*Interlude*). La septième mélodie, *Being Beauteous*, de caractère érotique, a été dédiée par Benjamin Britten à Peter Pears. *Parade* décrit les différentes personnes composant une procession, et la dernière mélodie est intitulée *Départ*.

Ali Smith, *Autumn*

Avec son roman sur le Brexit *Autumn*, l'Écossaise Ali Smith a produit une des meilleures publications de 2017. Si l'actualité politique donne au roman une impulsion exceptionnelle, le langage de slogans entourant le référendum du Brexit fait place chez elle à une symphonie de réflexion et de rêves. L'émouvant récit de l'amitié singulière entre Daniel Gluck âgé de 101 ans et la jeune Elisabeth Demand de 32 ans a porté *Autumn* jusqu'à la sélection du prix Man Booker en 2017.

Haydn – Les Adieux

Bach, Mozart et Beethoven – les trois grands compositeurs de la musique classique occidentale incarnant respectivement le baroque, le classicisme et le romantisme – se sont succédés dans une parfaite continuité : Mozart est né six ans après la mort de Bach en 1750 ; et juste après la mort de Mozart en 1791, Beethoven s'installait à Vienne où il écrivit ses plus grandes œuvres. Joseph Haydn est plus difficile à classer : il est né 18 ans avant la mort de Bach, considérait Mozart comme son ami et mourut seulement après la première de la *Symphonie n° 6* de Beethoven. Avec plus de 60 quatuors à cordes, plus de 100 symphonies et 24 opéras, Haydn a exercé une influence non négligeable, tant sur Mozart que sur Beethoven.

Durant une grande partie de sa vie, de 1761 à 1790, Haydn a travaillé au service des Esterházy, une ancienne et

riche famille de la noblesse hongroise. C'est également dans cette période qu'il écrivit sa *Symphonie n° 45*, surnommée « *Les Adieux* ». Cette œuvre, écrite dans la tonalité inhabituelle de fa dièse mineur, se compose des quatre mouvements incontournables : *Allegro assai*, *Adagio*, *Menuet*, *Allegretto* et *Finale*. *Presto* – *Adagio*. Le dernier mouvement, au cours duquel les musiciens s'arrêtent de jouer un à un, soufflent leur bougie (ou aujourd'hui, éteignent leur lampe de pupitre) puis quittent la scène, a particulièrement contribué à ce que l'œuvre soit encore souvent interprétée. Les Esterházy avaient pour habitude de passer l'été au Palais Esterházy à Fertőd, situé à une journée de route d'Eisenstadt, où ils vivaient le reste du temps. Les musiciens étaient contraints de tenir compagnie aux Esterházy au Palais, mais par manque de place, leur famille n'était pas la bienvenue : elle devait demeurer à Eisenstadt. La règle ne s'appliquait cependant pas à Haydn ni à deux chanteurs et au violoniste Luigi Tomasini. En 1772, le retour des musiciens à Eisenstadt étant sans cesse retardé, ceux-ci demandèrent à Haydn de les aider. C'est ainsi qu'il composa la symphonie *Les Adieux*. Lorsque, à la première interprétation de l'œuvre, Haydn, qui jouait lui-même dans l'orchestre, se retrouva seul et voulut sortir de scène, le prince accourut vers lui et lui murmura à l'oreille : « Mein lieber Haydn ! Ich habe verstanden. Die Musiker sehnen sich nach Hause... Gut denn! Morgen packen wir ein... » (« Mon cher Haydn ! J'ai compris. Les musiciens

veulent rentrer chez eux... Eh bien soit ! Demain, nous préparerons les bagages... »)

Après la mort de Nicolas Esterházy en 1790, son successeur, n'ayant aucune affinité avec la musique, congédia tous les musiciens de la cour et envoya Haydn à la retraite. Celui-ci, devenant tout à coup indépendant à 58 ans, accepta l'offre lucrative de l'imprésario allemand Johann Peter Salomon et se rendit immédiatement à Londres, où il eut l'opportunité d'interpréter ses nouvelles symphonies avec un grand orchestre. La ville l'accueillit à bras ouverts et Haydn envisagea même un instant de demander la nationalité anglaise. Après quelques tournées, il s'installa finalement à Vienne, où il mourut en 1809 après avoir composé, entre autres, les oratorios *Die Schöpfung* (La Création) et *Die Jahreszeiten* (Les Saisons).

Mien Bogaert

BETWEEN LAUGHTER AND TEARS

Britten, Tavener and Haydn: three composers with strong ties to the United Kingdom but beyond that also characterised by a very cosmopolitan attitude. Aurora Orchestra, conducted by the French-German cellist Nicolas Altstaedt, will begin this lecture concert with Tavener's *The Protecting Veil* and end with Haydn's *Farewell Symphony*. Together with tenor Ian Bostridge they will also perform Britten's *Les Illuminations*. The literary interventions of Sulaiman Addonia, Jonathan Coe (from his book *Middle England*) and Ali Smith (from her book *Autumn*) will illuminate the approaching Brexit from different perspectives.

Sulaiman Addonia

Sulaiman Addonia is an Eritrean novelist who fled his home as a child. He spent the early years of his childhood in a Sudanese refugee camp and studied in Saudi Arabia as a teenager. He ended up in London as an unaccompanied minor with no command of English and studied development cooperation and economics. His novel *The Consequences of Love*, which was shortlisted for the Commonwealth Writers' Prize, has been translated into over 20 languages. Addonia now lives in Brussels where

he set up a creative writing school for refugees and asylum seekers as well as the Asmara-Addis Literary Festival (in Exile). *Silence is My Mother Tongue* is his second novel.

Tavener – The Protecting Veil

To the English composer John Tavener (1944-2013), Stravinsky's *Canticum Sacrum* was the work that made him want to become a composer. After studies at the Royal College of Music in London, he drew the spotlight with the dramatic cantata *The Whale*, based on the Old Testament story of the prophet Jonah who survived three days in the belly of a whale. At the time of the first performance, John Tavener's brother Roger was doing odd jobs at the house of Ringo Starr and managed to persuade The Beatles to have *The Whale* recorded by Apple Records. Two other compositions by John Tavener that drew the attention of the greater public are his *Song for Athene* (performed at the funeral of Diana, Princess of Wales) and *The Lamb* (used in Paolo Sorrentino's film *La grande bellezza*). Just like Olivier Messiaen and Arvo Pärt, most of the music John Tavener composed was

religious. Serving as his main counsel in this process were theology and the tonal system of the Russian-Orthodox Church (to which he converted in 1977). At the end of his life, however, he assumed a rather more universalist attitude toward life: "I reached a point where everything I wrote was terribly austere and hidebound by the tonal system of the Orthodox Church, and I felt the need, in my music at least, to become more universalist: to take in other colors, other languages." Unapologetic simplicity and accessibility are the two most outstanding characteristics of John Tavener's mystically inspired compositional style which also often draws from the Franco-Flemish polyphony.

The Protecting Veil is a composition for cello and orchestra in eight movements that John Tavener wrote in 1988 on request of cellist Steven Isserlis. The title of this work is a possible English translation of the Church Slavonic word 'Покровъ' (pronounced 'Pokrov') or the Greek word 'Σκέπη' (pronounced 'Sképe'), meaning 'protecting' as well as 'veil' or 'mantle'. It is a word used to refer to the Eastern Orthodox holiday to commemorate how Mary, the mother of God, appeared to the holy fool Andrew when the Byzantine empire came under threat by the Saracenes. In his vision, Andrew saw the Virgin Mary cover all Christians with her protective cloak. It is not the only story John Tavener seeks to express in music, though. In *The Protecting Veil*, he tries to capture the entire life and works of Mary. He set it up such that the first and the last movements

(both called *The Protecting Veil*) embrace the other six, dealing in succession with the themes of Mary's birth, the annunciation, the incarnation of Christ, the lament of Mary at the cross, the resurrection of Jesus and finally Mary's dormition (or assumption). John Tavener considered *The Protecting Veil* the musical counterpart to an Orthodox icon. The way icons were made throughout the centuries remained practically unchanged. Similarly, Tavener tried to create a highly stylised, lyrical sound to celebrate Mary as 'God-bearer' (or 'Θεοτόκος' in Greek, pronounced 'theotókos'). According to John Tavener, *The Protecting Veil* can also be considered separate from its religious background as absolute music. From that perspective, his composition is foremost a celebration of the 'Eternal Feminine'.

Jonathan Coe, Middle England

In his new novel *Middle England*, Jonathan Coe also holds a magnifying glass to Brexit. Using Lois and Benjamin, familiar characters from *The Rotters' Club* and *The Closed Circle*, and numerous colourful figures on top, Coe paints a picture of a country awash in nostalgia and confusion, blatant racism and advancing poverty, disappointment and rage. *Middle England*, then, is a Brexit novel in which the celebrated writer offers a razor-sharp analysis of the why behind the British vote.

Britten – Les Illuminations

Benjamin Britten (1913-1973) concluded his song cycle *Les Illuminations* during his so-called 'American period'. In 1939, he and his life companion Peter Pears set sail for North America because their pacifistic attitude in this period just before World War II was causing problems. While still in the UK, Britten was excited by the incomplete poetry collection *Illuminations* by the French poet Arthur Rimbaud (1854-1891). The French composers – even the most nationalistic ones – disregarded him because his poems were too complex, too hard to set to music. Britten, however, was particularly taken with Rimbaud's cynicism and his nostalgia for an innocent childhood. He completed *Les Illuminations* on 25 October 1939 and dedicated his song cycle to the Swiss soprano Sophie Wyss who sang the première one year later.

Britten's 'American period' was a remarkably productive time. In addition to *Les Illuminations* he also completed his *String Quartet No. 1*, his *Sinfonia da Requiem* and the *Seven Sonnets of Michelangelo*. What is striking is that not only did he embrace the French language when writing *Les Illuminations*, he also used clearly French style elements. Britten did something similar in the *Seven Sonnets of Michelangelo* with the Italian language and culture. In other words, a distinctly British style made room for a more cosmopolitan approach and a more personal music idiom.

In the first song of *Les Illuminations*, *Fanfare*, Britten imitates the sound of a trumpet with a violin and a viola. The second song is entitled *Villes* and deals with the increasing industrialisation of cities. The eighth notes thereby represent the rattling of the machines. The third song is divided into two further parts: while pure simplicity rules in *Phrase*, *Antique* stands out because of its dance-like character. In the next song, *Royauté*, the stage is set by a man and woman who one morning pronounce themselves king and queen, something that is emphasised by ceremonial music. *Marine*, the fifth song, consists of a vocal line accompanied by an ostinato bass culminating in an orchestral *Interlude*. The seventh song, *Being Beauteous*, is of an erotic disposition and Britten dedicated it to Peter Pears. *Parade* describes the different people participating in a *parade* and the final song is entitled *Départ*.

Ali Smith, Autumn

The Scottish Ali Smith wrote one of the best books of 2017 with her Brexit novel *Autumn*. Current political events give this novel an incredible drive but with Smith, the sloganesque language of the Brexit referendum had to make way for a symphony of thoughts and dreams. This gripping story of an unusual friendship between the 101-year-old Daniel Gluck and the 32-year-old Elisabeth Demand put *Autumn* on the shortlist for the 2017 Man Booker Prize.

Haydn – Farewell Symphony

Bach, Mozart and Beethoven – the three great composers of Western classical music embodying Baroque, Classicism and Romanticism, respectively - are in close succession to each other: six years after the death of Bach, in 1750, Mozart was born and only after Mozart's death in 1791 did Beethoven move to Vienna where he composed his most important works. Joseph Haydn is not as easy to categorise: he was born 18 years before Bach died, considered Mozart his friend and only departed from this life after Beethoven's *Sixth* première. With over 60 string quartets, more than 100 symphonies and 24 operas, Haydn's influence on both Mozart and Beethoven is difficult to overestimate.

For a large part of his life, from 1761 until 1790, Haydn was in the service of the Esterházy, an old and rich Hungarian noble family. In that same period, he also wrote his *Symphony No. 45*, dubbed the *Farewell Symphony*. This work, written in the unusual key of F-sharp, has the obligatory four movements: an *Allegro assai*, an *Adagio*, a *Menuet*, *Allegretto* and a *Finale. Presto – Adagio*. Especially the final movement during which, one after another, the musicians stop playing, extinguish their candle (or, as is the case today, turn off the light on their music stand) and leave the stage, made this symphony a popular one to perform. The Esterházy were of the habit to spend the summer season at Eszterháza palace in Fertőd, a day's travel from Eisenstadt, where they spent the rest of the year. The musicians were held to keep the Esterházy company at

the Eszterháza palace but a lack of space prevented their families from staying there with them and were therefore left behind in Eisenstadt. This rule didn't apply to Haydn himself, two singers and the violinist Luigi Tomasini. In 1772, the trip back to Eisenstadt kept being put off and the musicians asked Haydn if he could help them out. This resulted in the *Farewell Symphony*. When at the première of this work Haydn - who played in the orchestra himself - was the last one to get up and make to leave the stage, the prince made his way over and whispered in his ear: "Mein lieber Haydn! Ich habe verstanden. Die Musiker sehnen sich nach Hause... Gut denn! Morgen packen wir ein..." ("My dear Haydn! I understand. The musicians are longing for home... So be it! Tomorrow we will prepare to leave...")

After the death of Nikolaus Esterházy in 1790, his non-musical successor dismissed all musicians from his employ and sent Haydn into retirement. The latter, suddenly finding himself independent at the age of 58, accepted the lucrative offer of the German impresario Johann Peter Salomon and directed his steps to London where he was given the opportunity to perform his new symphonies with grand orchestra. The city welcomed him with open arms and for a brief period, Haydn even considered applying for English citizenship. After a few tours, however, he finally settled in Vienna where he died in 1809 after having composed works including the oratorios *Die Schöpfung* and *Die Jahreszeiten* there.

Mien Bogaert

1. Fanfare

J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

2. Villes

Ce sont des villes ! C'est un peuple pour qui se sont montés ces Alleghanys et ces Libans de rêve ! Des chalets de cristal et de bois se meuvent sur des rails et des poulies invisibles. Les vieux cratères ceints de colosses et de palmiers de cuivre rugissent mélodieusement dans les feux... Des cortèges de Mabs en robes rousses, opalines, montent des ravines. Là-haut, les pieds dans la cascade et les ronces, les cerfs tettent Diane. Les Bacchantes des banlieues sanglotent et la lune brûle et hurle. Vénus entre dans les cavernes des forgerons et des ermites. Des groupes de beffrois chantent les idées des peuples. Des châteaux bâtis en os sort la musique inconnue... Le paradis des orages s'effondre... Les sauvages dansent sans cesse la fête de la nuit...

Quels bons bras, quelle belle heure me rendront cette région d'où viennent mes sommeils et mes moindres mouvements ?

3a. Phrase

J'ai tendu des cordes de clocher à clocher ; des guirlandes de fenêtre à fenêtre ; des chaînes d'or d'étoile à étoile, et je danse.

3b. Antique

Gracieux fils de Pan ! Autour de ton front couronné de fleurettes et de baies, tes yeux, des boules précieuses, remuent. Tachées de lies brunes, tes joues se creusent. Tes crocs luisent. Ta poitrine ressemble à une cithare, des tintements circulent dans tes bras blonds. Ton cœur bat dans ce ventre où dort le double sexe. Promène-toi, la nuit, en mouvant doucement cette cuisse, cette seconde cuisse et cette jambe de gauche.

1. Fanfare

Ik alleen heb de sleutel van deze wilde parade.

2. Villes

Dit zijn steden! Dit is een volk voor wie deze Alleghanies en deze Libanons zijn opgevoed! Kristal en houten chalets bewegen zich op onzichtbare rails en katrollen. De oude kraters, omgeven door kolossen en koperen palmbomen, brullen melodieus in de vlammen... Processies van Mabs in roodbruine en opaline gewaden beklimmen de ravijnen. Daarboven drinken de herten aan Diana's borst, met hun voeten in de waterval en braamstruiken. Bacchanten in de voorsteden snikken, en de maan brandt en huilt. Venus betreedt grotten van smeden en kluize-naars. Groepen belforten zingen de ideeën van de volkeren. Uit kastelen gebouwd van botten weerklinkt onbekende muziek... Het paradijs van stormen stort in elkaar. De wilden dansen onophoudelijk het festival van de nacht. Welke stevige armen, welk mooi uur brengt me terug naar die streek van waaruit mijn slaap en mijn kleinste bewegingen komen?

3a. Phrase

Ik heb koorden gespannen van klok tot klok, slingers van raam tot raam; gouden kettingen van ster tot ster en ik dans.

3b. Antique

Gracieuze zoon van Pan! Rond je voorhoofd gekroond met bloempjes en bessen, draaien je ogen, kostbare ballen. Je wangen, gevlekt met bruine bezinksels, worden steeds dieper. Je hoektanden stralen. Je borst ziet eruit als een citer, zijn rinkelingen draaien in je zachte armen. Je hart klopt in die buik waar het dubbele geslacht slaapt. Loop 's nachts rond en beweeg zachtjes die dij, die tweede dij en dat linkerbeen.

1. Fanfare

I alone hold the key to this wild parade.

2. Villes

These are towns! This is a people for whom these Alleghenies and these Lebanonons were raised up! Crystal and wooden chalets move on invisible rails and pulleys. The old craters, surrounded by colossuses and copper palm-trees, roar melodiously in the flames... Processions of Mabs in russet and opaline robes climb the ravines. Up there, Diana suckles stags, with their feet in the cascade and brambles. Suburban Bacchantes sob, and the moon burns and howls. Venus enters caverns of blacksmiths and hermits. Groups of belfries sing the people's ideas. From castles built of bones pour forth unknown music... The paradise of storms collapses. The savages dance ceaselessly the festival of the night. What lovely arms, what beautiful hour will bring back to me that region from whence come my slumber and my smallest movements?

3a. Phrase

I hung strings from steeple to steeple; garlands from window to window; gold chains from star to star, and I dance.

3b. Antique

Gracious child of Pan! Around your brow, crowned by tiny flowers and berries, your eyes - precious globes - stir. Stained by brown dregs, your cheeks are hollowed. Your fangs glisten. Your bosom resembles a zither, its chiming spreading about in your fair arms. Your heart beats in that belly where the double sex sleeps. Walk in the night, moving gently this thigh, that other thigh, and that left leg.

4. Royauté

Un beau matin, chez un peuple fort doux, un homme et une femme superbes criaient sur la place publique : « Mes amis, je veux qu'elle soit reine ! » « Je veux être reine ! » Elle riait et tremblait. Il parlait aux amis de révélation, d'épreuve terminée. Ils se pâmaient l'un contre l'autre. En effet ils furent rois toute une matinée où les tentures carminées se relevèrent sur les maisons, et toute l'après-midi, où ils s'avancèrent du côté des jardins de palmes.

5. Marine

Les chars d'argent et de cuivre—
Les proues d'acier et d'argent—
Battent l'écume,—
Soulèvent les souches des ronces.
Les courants de la lande,
Et les ornières immenses du reflux,
Filent circulairement vers l'est,
Vers les piliers de la forêt,
Vers les fûts de la jetée,
Dont l'angle est heurté par
des tourbillons de lumière.

6. Interlude

J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

7. Being Beauteous

Devant une neige un Être de Beauté de haute taille. Des sifflements de morts et des cercles de musique sourde font monter, s'élargir et trembler comme un spectre ce corps adoré : des blessures écarlates et noires éclatent dans les chairs superbes. Les couleurs propres de la vie se foncent, dansent, et se dégagent autour de la Vision, sur le chantier. Et les frissons s'élèvent et grondent, et la saveur forcenée de ces effets se chargeant avec les sifflements mortels et les rauques musiques que le monde, loin

4. Royauté

Op een mooie ochtend, bij een heel zachtaardig volk, schreeuwden een prachtige man en vrouw op het openbaar plein: "Mijn vrienden, ik wil dat ze jullie koningin wordt!" "Ik wil jullie koningin zijn!" Ze schreeuwt en beeft. Hij spreekt tegen vrienden over de revelatie, over voorbije beproevingen. Ze zwijmelen tegen elkaar. Ze waren inderdaad koningen voor een hele ochtend toen de karmijnrode gordijnen optrokken langs de huizen, en de hele middag, toen ze oprukten in de richting van de palmentuinen.

5. Marine

Karren van zilver en koper -
Voorstevens van staal en zilver-
Kloppen het schuim, -
Tillen de stronken van de braamstruiken op.
De stromingen van het land,
En de enorme sporen van het ebtij,
Cirkelen naar het oosten,
Naar de pijlers van het bos,
Naar de stapels van de pier,
Waarvan de hoek wordt getroffen
door wervelwinden van licht.

6. Interlude

Ik alleen heb de sleutel van deze wilde parade.

7. Being Beauteous

Voor de sneeuw staat een grote Schoonheid. Het fluiten van de doden en cirkels van dove muziek laten dit aanbeden lichaam klimmen, uitbreiden en trillen: zwarte en scharlaken wonden barsten in het mooie vlees. De echte kleuren van het leven worden donkerder, dansen en verschijnen rond de Visie, op de binnenplaats. En de rillingen stijgen op en dalen neer, en de wilde smaak van deze effecten geladen met de dodelijke fluitjes en hese muziek die de wereld, ver achter ons, naar onze moeder van schoonheid gooit – ze trekt zich

4. Royauté

A beautiful morning, among a most gentle people, a superb man and woman, cry out in a public square: "My friends, I wish to make her your queen!" "I wish to be your queen!" she cries, and trembles. He speaks to his friends of revelation, of finished ordeals. They swoon, one against the other. Indeed, they were kings all that morning while the crimson hangings went up on the houses, and all that afternoon, when they advanced toward the coast through gardens of palms.

5. Marine

Chariots of silver and copper -
Prows of steel and silver -
Stir up the foam -
Lift up the roots of bramble,
The currents of the land,
And the immense tracks of the ebb,
Running out in a circle towards the east,
Toward the pillars of the forest,
Toward the piles of the jetty,
Whose corner is struck by
whirlpools of light.

6. Interlude

I alone hold the key to this wild parade.

7. Being Beauteous

In front of the snow stands a tall Beauteous Being. The hissing of death and circles of muffled music make this adored body climb, expand, and tremble: black and scarlet wounds burst in the superb flesh. The proper colors of life darken, dance, and give off around the vision, upon the yard. And the shudders rise and fall, and the maniacal flavor of these effects being charged with the mortal hissing and raucous music that the world, well behind us, hurls on our mother of beauty - she withdraws,

derrière nous, lance sur notre mère de beauté,
—elle recule, elle se dresse. Oh ! nos os sont
revêtus d'un nouveau corps amoureux.
Ô la face cendrée, l'écusson de crin, les bras de
cristal ! Le canon sur lequel je dois m'abattre à
travers la mêlée des arbres et de l'air léger !

8. Parade

Des drôles très solides. Plusieurs ont exploité
vos mondes. Sans besoins, et peu pressés de
mettre en œuvre leurs brillantes facultés et leur
expérience de vos consciences. Quels hommes
mûrs ! Des yeux hébétés à la façon de la nuit
d'été, rouges et noirs, tricolorés, d'acier piqué
d'étoiles d'or ; des facies déformés, plombés,
blémis, incendiés ; des enrouements folâtres !
La démarche cruelle des oripeaux ! Il y a quel-
ques jeunes...

Ô le plus violent Paradis de la grimace enragée !
Chinois, Hottentots, bohémiens, niais, hyènes,
Molochs, vieilles démences, démons sinis-
tres, ils mêlent les tours populaires, maternels,
avec les poses et les tendresses bestiales. Ils
interpréteraient des pièces nouvelles et des
chansons « bonnes filles. » Maîtres jongleurs,
ils transforment le lieu et les personnes et
usent de la comédie magnétique...
J'ai seul la clef de cette parade sauvage.

9. Départ

Assez vu. La vision s'est rencontrée à
tous les airs.
Assez eu. Rumeurs de villes, le soir, et
au soleil, et toujours.
Assez connu. Les arrêts de la vie. Ô Rumeurs
et Visions !
Départ dans l'affections et le bruit neufs !

terug, ze staat op. O, onze botten zijn nogmaals
gekleed met een nieuw liefdevol lichaam.
O het asgrauwe gezicht, met een schild van
haar en armen van kristal! Het kanon waarop ik
moet neervallen door de mengelmoes van bo-
men en lichte wind!

8. Parade

Wat een stevige, vreemde kerels. Verschillende
hebben je werelden uitgebuit. Zonder behoeften,
en weinig bezig met hun briljante geest en
hun ervaring van je geweten aan het werk te werken.
Wat een mature mannen! Versufte ogen als
een zomernacht, rood en zwart, driekleurig, staal
bezaaid met gouden sterren; vervormde gelaats-
trekken, loodhoudend, bleek gemaakt, gemaakt
om te verbranden; hun dwaze kreten! De wrede
wandeling van lompen! Er zijn enkele jongeren...
O het meest gewelddadige Paradijs van de fan-
atieke grimas! Chinezen, Hottentotten, Bohé-
miens, ontkeners, hyena's, Molukken, oude
dementerenden, sinistere demonen, ze mengen
populaire en moederlijke trucs met beestachtige
poses en tederheid. Ze interpreteerden nieuwe
stukken en - lief meisje - liedjes. Als meester jon-
gleurs, transformeren ze de plaats en de mensen
en gebruiken ze magnetische komedie. . . .
Ik alleen heb de sleutel van deze wilde parade.

9. Départ

Genoeg gezien. Aan visioenen is in alle opzich-
ten voldaan.
Genoeg geweest. Geruchten van steden,
's nachts en in het daglicht, en altijd.
Genoeg gekend. De decreten van het leven.
O geruchten en visioenen!
Vertrek in nieuwe genegenheid en nieuw geluid.

she stands up. O! Our bones are dressed once
more in a new amorous body.
O ashen face, with shield of hair, and arms of
crystal! The cannon on which I must throw my-
self down, amid the scuffle of trees and the light
breeze!

8. Parade

What sturdy odd fellows. Several have exploited
your worlds. Without needs, and little concerned
with putting their brilliant minds and their experi-
ence of your consciences to work. What mature
men! Dazed eyes like a summer night, red and
black, tri-colored, steel dotted with golden stars;
deformed features, leaden, made pale, made to
burn; their foolish cries! The cruel walk of rags!
There are some young ones...
O the most violent Paradise of the fanatical gri-
mace! Chinese, Hottentots, Bohemians, deniers,
hyenas, Molochs, old demented ones, sinister
demons, they mix popular and maternal tricks
with bestial poses and tenderness. They inter-
preted new plays and - nice girl - songs. Master
jugglers, they transform the place and the peo-
ple and use magnetic comedy. . . .
I alone hold the key to this wild parade.

9. Départ

Enough seen. Visions have been met in every
respect.
Enough has been. Rumors of towns, at night,
and in the light of day, and always.
Enough known. The decrees of life. O rumors
and visions!
Depart in new affection and new noise.

Nicolas Altstaedt

De Frans-Duitse cellist en dirigent Nicolas Altstaedt kreeg in 2009 een Borletti-Buitoni Trust Fellowship en een jaar later de Credit Suisse Young Artist Award. Ook was hij van 2010 tot 2012 BBC New Generation Artist. Het *Celloconcert* van Robert Schumann op het Luzern Festival 2010 bij de Wiener Philharmoniker onder leiding van Gustavo Dudamel markeerde zijn internationale doorbraak. Sindsdien soleerde hij bij onder meer het Tonhalle-Orchester Zürich, het Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, het Melbourne Symphony Orchestra en Il Giardino Armonico. Nicolas Altstaedt is daarnaast een fervent kamermusicus en speelt met collega's als Antoine Tamestit, Vilde Frang, Lawrence Power en Janine Jansen. Recitals geeft hij met zijn vaste pianisten Fazil Say en Alexander Lonquich. Hij werkte met hedendaagse componisten als Thomas Adès, Nico Muhly en Bryce Dessner. In 2012 volgde Nicolas Altstaedt Gidon Kremer op als artistiek leider van het Kammermusikfest Lockenhaus. Sinds de start van seizoen 2015/16 is de cellist bovendien chef-dirigent van de Haydn Philharmonie in Schloss Esterhazy in Eisenstadt.

Le violoncelliste et chef d'orchestre franco-allemand Nicolas Altstaedt a obtenu en 2009 un prix Borletti-Buitoni Trust et un an plus tard, le prix Credit Suisse Young Artist. Il a également été BBC New Generation Artist de 2010 à 2012. Son interprétation

du *Concerto pour violoncelle* de Robert Schumann au Festival de Lucerne en 2010 aux côtés du Wiener Philharmoniker sous la direction de Gustavo Dudamel a marqué le début de sa carrière internationale. Depuis, il se produit comme soliste, entre autres avec Tonhalle Orchester Zürich, Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, le Melbourne Symphony Orchestra et Il Giardino Armonico. Par ailleurs, Nicolas Altstaedt est un fervent musicien de chambre qui joue avec des musiciens tels que Antoine Tamestit, Vilde Frang, Lawrence Power et Janine Jansen. Pour les récitals, il se produit avec ses pianistes attirés, Fazil Say et Alexander Lonquich. Il a collaboré avec des compositeurs contemporains tels que Thomas Adès, Nico Muhly et Bryce Dessner. En 2012, Nicolas Altstaedt a pris la succession de Gidon Kremer en tant que directeur artistique du festival de musique de chambre de Lockenhaus. Depuis le début de la saison 2015-2016, il est en outre chef d'orchestre de la Haydn Philharmonie au Palais d'Esterházy, à Eisenstadt.

The French-German cellist and conductor Nicolas Altstaedt won the Borletti-Buitoni Trust Fellowship in 2009 and, a year later, the Credit Suisse Young Artist Award as well. He was also a BBC New Generation Artist from 2010 until 2012. Robert Schumann's Cello Concerto at the Luzern Festival 2010 with the Wiener Philharmoniker conducted by Gustavo Dudamel marked his international breakthrough. Since, he has performed as a soloist with orchestras like the Tonhalle-Orchester Zürich, the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, the Melbourne

Symphony Orchestra and Il Giardino Armonico. Nicolas Altstaedt is also a keen chamber musician and plays with colleagues like Antoine Tamestit, Vilde Frang, Lawrence Power and Janine Jansen. He gives recitals with pianists Fazil Say and Alexander Lonquich. He has worked with contemporary composers like Thomas Adès, Nico Muhly and Bryce Dessner. In 2012, Nicolas Altstaedt succeeded Gidon Kremer as the artistic director for the Kammermusikfest Lockenhaus. Since the start of the 2015/16 season, the cellist is also chief conductor of the Haydn Philharmonie at Schloss Esterhazy in Eisenstadt.

Aurora Orchestra

Het in Londen gevestigde Aurora Orchestra combineert topuitvoeringen van klassiek repertoire met een avontuurlijke programmatie en presentatie. In 2005 opgericht onder chef-dirigent Nicholas Collon, ontwikkelde het Aurora Orchestra zich al snel tot een van Europa's toonaangevende kamerorkesten en wist daarbij verschillende prijzen in de wacht te slepen, waaronder twee Royal Philharmonic Society Music Awards, een Duitse ECHO Klassik Award en een Classical:NEXT Innovation Award. Cross-overs omhelzend, werkte het Aurora Orchestra samen met een uitzonderlijke breedte aan kunstenaars, gaande van

Patricia Kopatchinskaja, Sarah Connolly en Pierre-Laurent Aimard tot Wayne McGregor, Edmund de Waal en Björk. Als voorvechter van nieuwe muziek speelde het Aurora Orchestra creaties van componisten als Julian Anderson, Benedict Mason, Anna Meredith, Nico Muhly en Judith Weir. De laatste jaren verrichtten ze pionierswerk op vlak van de gememoriseerde performance (spelen zonder partituur) en vandaag zijn ze het enigste orkest ter wereld dat op deze manier volledige symfonieën uitvoert. Met een innovatief educatief programma biedt het Aurora Orchestra regelmatig creatieve workshops en narratieve concerten aan voor zowel families, scholen en jongeren (waaronder ook mensen met speciale educatieve noden en beperkingen).

L'Orchestre Aurora, basé à Londres, allie des interprétations de haut vol du répertoire classique à une programmation et une présentation audacieuses. Fondé en 2005 sous la direction du chef principal Nicholas Collon, l'Orchestre Aurora s'est rapidement imposé comme un des orchestres de chambre les plus influents d'Europe et a décroché différents prix, parmi lesquels deux prix Royal Philharmonic Society, un prix allemand ECHO Klassik et un prix Classical:NEXT Innovation. Adepte des projets interdisciplinaires, l'Orchestre Aurora a collaboré avec une très large palette d'artistes, de Patricia Kopatchinskaja, Sarah Connolly et Pierre-Laurent Aimard à Wayne McGregor, Edmund de Waal et Björk. Promoteur des nouvelles œuvres musicales, l'Orchestre Aurora a interprété les créations de compositeurs comme Julian Anderson, Benedict Mason, Anna Meredith, Nico Muhly

et Judith Weir. Au cours des dernières années, les musiciens du groupe ont réalisé un travail de pionniers dans le domaine de la performance mémorisée (interprétation sans partition) et sont actuellement le seul orchestre au monde interprétant de cette manière des symphonies entières. Dans le cadre d'un programme éducatif innovateur, l'Orchestre Aurora propose régulièrement des ateliers créatifs et des concerts narratifs aussi bien aux familles qu'aux écoles ou aux jeunes (en ce compris les personnes présentant des besoins éducatifs spécifiques et les personnes porteuses d'un handicap).

Ⓔ With its signature creative ethos, the London-based Aurora Orchestra combines world-class performance with adventurous programming and presentation. Founded in 2005 under Principal Conductor Nicholas Collon, it has quickly established a reputation as one of Europe's leading chamber orchestras, garnering several major awards including two Royal Philharmonic Society Music Awards, a German ECHO Klassik Award and a Classical:NEXT Innovation Award. Collaborating widely across art forms and musical genres, Aurora has worked with an exceptional breadth of artists, ranging from Patricia Kopatchinskaja, Sarah Connolly, and Pierre-Laurent Aimard to Wayne McGregor, Edmund de Waal, and Björk. A champion of new music, it has premiered works by composers including Julian Anderson, Benedict Mason, Anna Meredith, Nico Muhly and Judith Weir. In recent years, it has pioneered memorised performance (without the use of printed sheet music), and is thought to be

the first orchestra worldwide to perform whole symphonies in this way. Through an award-winning Creative Learning programme, Aurora regularly offers creative workshops and storytelling concerts for families, schools and young people (including children with special educational needs and disabilities).

Ian Bostridge

Ⓔ Ian Bostridge is misschien wel de beroemdste Engelse tenor sinds de dood van Peter Pears. Hij is vooral gespecialiseerd in liedrepertoire en de muziek van Benjamin Britten. Voor zijn zangcarrière behaalde hij een master in de geschiedenis en de filosofie aan het St. John's College te Oxford. Een van zijn legendarische vroege concerten is zijn uitvoering van Schuberts *Winterreise* in de Purcell Room van het Southbank Centre (Londen) in 1994. Vandaag is Ian Bostridge een veelgevraagd recitalzanger. Hij zong voor het Britse platenlabel Hyperion verschillende volumes in van de integrale liederen van Schubert waaronder ook *Die schöne Müllerin*. Daarnaast nam hij Schumanns *Dichterliebe* op, evenals liederen van Reynaldo Hahn, weinig bekende liederen van Britten en verzorgde een integrale opname van de liederen van Othmar Schoeck. Zijn concertrepertoire omvat Bachs *Magnificat* en *Matthäus-Passion*, Händels *Israel in Egypt*, Stravinsky's *Cantata*, bijna alle orkestrale liedcycli voor tenor van Benjamin Britten en Mozarts

Requiem. Ian Bostridge ontving minstens 15 Grammy-nominaties en een veelheid aan klassieke toprijzen.

Ⓔ Ian Bostridge est peut-être le plus célèbre ténor anglais depuis la disparition de Peter Pears. Il est principalement spécialisé dans le répertoire du lied et la musique de Benjamin Britten. Avant sa carrière de chanteur, il a obtenu un master en histoire et philosophie au St. John's College d'Oxford. L'un de ses premiers concerts légendaires fut l'interprétation du *Winterreise* de Schubert dans la salle Purcell du centre culturel Southbank de Londres en 1994. Aujourd'hui, Ian Bostridge est un chanteur de récital très demandé. Il a enregistré pour le label britannique Hyperion différents volumes de l'intégrale des lieder de Schubert, parmi lesquels *Die schöne Müllerin*. Il a également enregistré *Dichterliebe* de Schumann ainsi que des lieder de Reynaldo Hahn, des lieder méconnus de Britten, et a enregistré l'intégrale des lieder d'Othmar Schoeck. Son répertoire de concert comprend le *Magnificat* et la *Passion selon Saint-Matthieu* de Bach, *Israël en Égypte* de Händel, la *Cantate* de Stravinsky, la quasi totalité des cycles de lieder orchestraux pour ténor de Benjamin Britten et le *Requiem* de Mozart. Ian Bostridge été nommé pas moins de 15 fois aux Grammys et a remporté de nombreux prix classiques prestigieux.

Ⓔ Ian Bostridge is perhaps the best-known English tenor to emerge since the death of Peter Pears. He has become closely associated with the art song repertory, as well as with the music of Benjamin Britten. Before becoming

a singer, Bostridge obtained his PhD in history and philosophy from St. John's College of Oxford. One of his most important early recitals was in 1994 at the Purcell Room, where he gave a highly acclaimed performance of Schubert's *Winterreise*. Today, he is in much demand as a recital singer and in that capacity has sung on several volumes of Hyperion's epochal complete Schubert song collection (including the recording of *Die schöne Müllerin*). He has also issued recordings of Robert Schumann's *Dichterliebe*, songs of Reynaldo Hahn, a program of little-known Britten songs, and one volume of Jecklin-Disc's set of the complete songs of Othmar Schoeck. Bostridge's concert repertory recordings include Bach's *Magnificat* and *St. Matthew Passion*, Handel's *Israel in Egypt*, Stravinsky's *Cantata*, most of the Britten orchestral song cycles for tenor voice, and the Mozart *Requiem*. Bostridge has earned at least 15 Grammy nominations as well as a variety of other top classical prizes.

**AURORA
ORCHESTRA**
VIOLIN I

Thomas Gould
Maria Spengler
Alessandro Ruisi
Eva Thorarinsdottir
Elizabeth Cooney
Marciana Buta
Gillon Cameron
Cassandra Hamilton

CELLO

Sébastien van Kuijk
Sarah McMahon
Reinoud Ford
Adi Tal

DOUBLE BASS

Ben Griffiths
Elena Hull
Simo Vaisanen

VIOLIN II

Jamie Campbell
Rakhi Singh
Michael Trainor
Tamara Elias
Hannah Dawson
Anna Caban

OBOE

Thomas Barber
Emily Ross

BASSOON

Emily Hultmark

VIOLA

Ruth Gibson
Florian Peelman
Jenny Lewisohn
Francis Kefford

HORN

Pip Eastop
Hugh Sisley

A greeting from Aurora Orchestra

“J’ai seul la clef de cette parade sauvage.” Like a trumpeter, the soloist heralds the beginning of Britten’s extraordinary, exotic, incandescent song-cycle *Les Illuminations*. Although he went on to set poetry and librettos in English with equal brilliance, it’s interesting to note that in the early part of his career Britten in fact felt a closer affinity with French texts. His first substantial song settings were the *Quatre chansons françaises* of 1928 (with texts by Hugo and Verlaine), and when later recalling the process of setting verse from Rimbaud’s great cycle *Les Illuminations* on the eve of war in 1938/39 he wrote: “it was something in the setting of the foreign language which enabled me to have a freedom which in my own language wouldn’t have existed.”

Britten’s words remind us of the way in which exchange across culture can fire the imagination and open up thrilling new creative horizons. The same could be said of many elements of tonight’s programme: from the rich vein of Russian Orthodox music and liturgy which inspired much of the British composer John Tavener’s work, to the collaboration between European and British musicians which you will see on stage. The latter includes not only a welcome first meeting between our British orchestra and guest German-French soloist/director Nicolas Altstaedt, but also the wide variety of nationalities we are so proud to have represented within our London-based orchestra.

At the time of writing this greeting, we in the UK are still uncertain as to when, how (and perhaps even whether) we will be leaving the political structures of the EU at some point in the coming weeks. But there is one certainty we can offer this evening: namely, that on this date which has come to carry such heavy significance for the relations between the UK and mainland Europe, we are delighted to be here with you, our friends in Brussels. There could be no more fitting opportunity to affirm our passionate commitment to the vibrant shared European culture which enriches our lives every day as musicians: vividly evident in the music we play, the varied backgrounds of the colleagues with whom we work, and the diverse audiences we cherish.

We are very grateful to Klarafestival and to Bozar for inviting us to be part of this special concert, and to the British Council for its generous and enlightened support in helping to make our visit possible. Above all we are grateful to you all for your warm welcome: cordial greetings from all of us at Aurora, and may our artistic, cultural and human ties continue to deepen and grow, irrespective of the ebb and flow of politics.

Aurora Orchestra’s appearance supported by:



WE THANK THE BOZAR PATRONS FOR THEIR KIND SUPPORT

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Monsieur Etienne Allard • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Armon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur † et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique

Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur (†) et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn • Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21- patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouchoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

BOZAR PARTNERS

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris et de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Palais voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners



Fondations · Stichtingen · Foundations



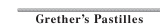
Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 - patrons@bozar.be



**Piano's Maene & Bozar,
partners in music!**

**Pianos Maene,
Proud supplier of the
Klarafestival**

BRUSSELS - GHENT - ANTWERP -
LANAKEN - RUISELEDE

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 - 1060 Brussels
near Brussels South Railway Station
Open Tuesday - Saturday 10 - 18 h

**DISCOVER OUR PROMOTIONS
AND WEBSHOP AT
WWW.MAENE.BE**



**BO
ZAR**



DANIEL OST

BLOEMBINDER | CRÉATEUR FLORAL

DANIEL OST BRUSSELS

KONINGSSTRAAT 13 RUE ROYALE
1000 BRUSSELS
02/217.29.17
BRUSSELS@DANIELOST.BE

DANIEL OST SINT-NIKLAAS

ONZE-LIEVE-VROUWPLEIN 26
9100 SINT-NIKLAAS
03/776.17.15
SINTNIKLAAS@DANIELOST.BE

DANIEL OST KNOKKE

OPENING APRIL 2019
DUMORTIERLAAN 141
8300 KNOKKE
KNOKKE@DANIELOST.BE

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponible en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**



Haal je hart
op in muzikaal
Brussel.

Laat je verbeelding werken
tijdens het **Klarafestival**.



[VLAANDEREN.BE/BRUSSEL](https://vlaanderen.be/brussel)

passa
porta

lit^é ra ture festi val

turn
your
curiosity
into
literary
discovery

28 > 31.03.19
bruxelles | brussels

passaporta.be



Elke dag een ritme



Elke dag een flesje

Yakult

proud
partner
of **klara
festival**



Putting your passion first

We believe that each of us has the potential to shape the future through passion, innovation and the right technology.

Discover how our trusted advisors can help you make your business smarter, so you can focus on what matters most.

kpmg.com/be

Advisory – Tax – Accountancy – Audit

© 2019 KPMG Central Services, a Belgian Economic Interest Grouping ("ESWGIE") and a member firm of the KPMG network of independent member firms affiliated with KPMG International Cooperative ("KPMG International"), a Swiss entity. All rights reserved. Printed in Belgium.